

In collaborazione con:



Fondazione Romualdo
Del Bianco



Georgetown University
Villa Le Balze



NEW YORK UNIVERSITY IN FLORENCE
Villa La Pietra

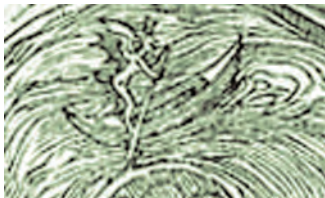


Syracuse University in Florence

Ambasciata degli Stati Uniti d'America in Italia
Centro Studi Comparati "I Deug-Su"
dell'Università di Siena-Arezzo
Società Dante Alighieri di Mosca
Università di Firenze
Università di Mosca
Agenzia per il Turismo di Firenze



Con il patrocinio della Società Dantesca Italiana di Firenze



Poesia



Arte



Musica



Teatro

Prima edizione di un festival con poeti, studiosi, artisti e registi italiani e stranieri che hanno interpretato la *Commedia* nei diversi linguaggi della creatività contemporanea. Firenze si propone come luogo di confronto fra culture artistiche che nel '900 hanno mostrato una sensibilità speciale all'ispirazione dantesca: l'americana, la russa e l'italiana, rappresentate da alcuni dei loro maggiori autori di oggi. Conferenze, seminari, mostre, concerti e installazioni per illustrare il rigenerarsi della parola del Poeta nella poesia, nel teatro, nella musica e nelle arti.

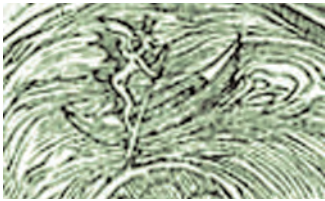
PROGRAMMA

MERCOLEDÌ 15 NOVEMBRE
ore 17.00 - Palazzo Vecchio, Salone dei Cinquecento
Saluto del Sindaco di Firenze, Leonardo Domenici
LA SCUOLA DEI POETI
Pier Vincenzo Mengaldo, Università di Padova
Dante (e Petrarca) nella letteratura italiana
David Gewanter, Georgetown University:
Dante in 2006: the Contemporary
Olga Sedakova, Università di Mosca:
Dante nella letteratura russa
Lecture poetiche: Edoardo Sanguineti, Yusef Komunyakaa, Robert Pinsky, Olga Sedakova e Elena Švarc leggono un testo di un poeta dantista della propria tradizione letteraria
Dante's Suite for solo violin, concerto del violinista Gil Morgenstern, musiche di Bruce Saylor

The first edition of a festival of Italian and foreign poets, scholars, artists and musicians who have interpreted the *Comedy* in the different languages of contemporary creativity. Florence will become a place where the American, Russian, and Italian cultures—in the 20th century especially devoted to Dante's poetry—will develop a dialogue with each other through the voices of some of their major authors. Lectures, workshops, exhibits, concerts and installations will illustrate the never-ending regeneration of Dante's word in poetry, theater, music, and the arts.

PROGRAM

WEDNESDAY, NOVEMBER 15
5:00pm - Palazzo Vecchio, Salone dei Cinquecento
Welcome by Leonardo Domenici, Mayor of Florence
THE POETS' SCHOOL
Pier Vincenzo Mengaldo Università di Padova:
Dante (e Petrarca) nella letteratura italiana
David Gewanter Georgetown University:
Dante 2006: The Contemporary
Olga Sedakova, Moscow University:
Dante nella letteratura russa
Poetry readings: Edoardo Sanguineti, Yusef Komunyakaa, Robert Pinsky, Olga Sedakova, and Elena Švarc read a poem by a Dantist poet from their poetical tradition
Dante's Suite for solo violin, concert by the violinist Gil Morgenstern, music by Bruce Saylor



Poesia



Arte



Musica



Teatro

GIOVEDÌ 16 NOVEMBRE

THURSDAY, NOVEMBER 16

ore 10.30 - Università di Firenze,
Aula Magna del Dipartimento di Italianistica
Piazza Savonarola, 1
Seminario: TRADUZIONE E RISCrittURA DI DANTE
Partecipano: Michail Andreev, Massimo Bacigalupo,
Dorothea Barrett, Elisa Biagini, Guido Carpi, Massimiliano
Chiamenti, Adele Dei, Antonella Francini, Stefano Garzonio,
Rosaria Lo Russo, Stefania Pavan, Francesco Stella
Con la partecipazione di Yusef Komunyakaa, Robert
Pinsky, Olga Sedakova, Elena Švarc e Edoardo Sanguineti
Traduzione simultanea in inglese e in russo

ore 17.30 - Syracuse University in Florence Gallery
via dei Della Robbia, 99
Inaugurazione della mostra POESIA VISIVA.
*L'Interpretazione di Quinto Martini della Divina
Commedia. Litografie, disegni, pitture, bassorilievi*

ore 21.00 - Auditorium Al Duomo
via de' Cerretani, 54/r
EDOARDO SANGUINETI legge da *Commedia dell'Inferno*
Un travestimento dantesco. Commento e ascolto di
brani di *Laborintus II*, opera composta con Luciano Berio

VENERDÌ 17 NOVEMBRE

ore 9.30 - Liceo Machiavelli-Capponi
Presentazione agli studenti del website MY DANTE:
THE JOURNEY TO FREEDOM a cura di Frank
Ambrosio, Georgetown University

ore 11.00 - Casa di Dante - Circolo degli Artisti
via S. Margherita, 1
ARTISTI PER DANTE
Presentazione della mostra di opere dantesche di artisti
americani e russi con le incisioni di Michael Mazur per
l'Inferno tradotto da Robert Pinsky
Proiezione di film muti ispirati a Dante a cura della
Mediateca Regionale Toscana
Aperta dal 15 al 27 novembre

ore 17.00 - Gabinetto Vieusseux, Palazzo Strozzi, Sala Ferri
LA NUOVA VITA DI DANTE:
TRADUZIONI E RISCrittURE
Leggono: Yusef Komunyakaa, Robert Pinsky,
Elena Švarc, Olga Sedakova
Introduce e presiede Edoardo Sanguineti
Recitazione in lingua italiana di Rosaria Lo Russo
Canti per voce e violino di Gil Morgenstern

ore 21.30 - Villa la Pietra, New York University
via Bolognese, 120
LE LINGUE DEL CANTO
Performance su testi danteschi nella lingua di Dante, in
inglese, russo, italiano contemporaneo e dialetto
calabrese a cura di Giancarlo Cauteruccio
Musiche di Bruce Saylor e di Luciano Berio;
violinista Gil Morgenstern
(Spettacolo su invito)

10:30am - University of Florence
Aula Magna del Dipartimento di Italianistica
Piazza Savonarola 1
Seminar: TRANSLATING AND REWRITING DANTE
Participants: Michail Andreev, Massimo Bacigalupo,
Dorothea Barrett, Elisa Biagini, Guido Carpi, Massimiliano
Chiamenti, Adele Dei, Antonella Francini, Stefano Garzonio,
Rosaria Lo Russo, Stefania Pavan, Francesco Stella
With Yusef Komunyakaa, Robert Pinsky, Olga Sedakova,
Elena Švarc and Edoardo Sanguineti
Simultaneous translation in English and Russian

5:30pm - Syracuse University in Florence Gallery
via dei Della Robbia 99
Opening of the exhibit VISUAL POETRY:
Quinto Martini's Interpretation of the Divine Comedy
Lithographs, drawings, paintings, bas-reliefs

9:00pm - Auditorium Al Duomo
via de' Cerretani 54/r
EDOARDO SANGUINETI reads from *Commedia*
dell'Inferno: Un travestimento dantesco. Laborintus II,
written with Luciano Berio, will be played and commented

FRIDAY, NOVEMBER 17

9:30am - Liceo Machiavelli – Capponi
Presentation to students of the website MY DANTE:
THE JOURNEY TO FREEDOM by Frank Ambrosio,
Georgetown University

11:00am - Casa di Dante – Circolo degli Artisti
via S. Margherita 1
ARTISTS FOR DANTE
Presentation of the exhibit of works by American and
Russian artists with Micheal Mazur's etchings for the
Inferno translated by Robert Pinsky
Screening of Dante-inspired silent movies by the
Mediateca Regionale Toscana
Open November 15- 27

5:00pm - Gabinetto Vieusseux, Palazzo Strozzi, Sala Ferri
THE NEW LIFE OF DANTE:
TRANSLATIONS AND REWRITINGS
Poetry readings by Yusef Komunyakaa, Robert Pinsky,
Elena Švarc, and Olga Sedakova
Hosted by Edoardo Sanguineti
Poems read in Italian by Rosaria Lo Russo
Cantos for voice and solo violin by Gil Morgenstern

9:30pm - Villa la Pietra, New York University
via Bolognese 120
THE LANGUAGES OF THE CANTOS
Performance based on the *Comedy* in the language of Dante,
English, Russian, contemporary Italian, and *calabrese* dialect
by Giancarlo Cauteruccio
Music by Bruce Saylor and Luciano Berio; violinist Gil
Morgenstern
(By invitation only)

“sì ch'io fui sesto tra cotanto senno”
Inferno, IV

Dante. arte che genera arte è a cura di:
Maurizio Bossi
Antonella Francini
Francesco Stella
Lucia Tonini

Information:
www.unisi.it/semicerchio
info@fondazione-delbianco.org
centroromantico@vieusseux.fi.it
Gabinetto Vieusseux: 055 288342

Gil Morgenstern's appearance made possible by Nine Circles Chamber
Theatre, Inc <http://ninecircles.org/>